

ES PASARELA DE AEROTERMIA AIRZONE-MITSUBISHI ELECTRIC ECODAN

Pasarela de comunicación entre los equipos Mitsubishi Electric Ecodan y los sistemas Airzone. Conexión y alimentación mediante bus de máquina de la central de control de producción Airzone (AZX6CCPGAWI). Producto desarrollado y testado junto con el fabricante.

- Funcionalidades:
- Comunicación bidireccional de los parámetros básicos de control en función de la demanda del sistema de control Airzone.
 - Lectura de errores del equipo controlado.
 - Imposición de la temperatura de agua de producción (ACS e impulsión) en función de la demanda.

Para más información de nuestros productos remitase a myzone.airzone.es

EN AIRZONE-MITSUBISHI ELECTRIC ECODAN AIR TO WATER HP GATEWAY

Mitsubishi Electric Ecodan communication gateway. Powered through the Air to Water unit bus of the production control board (AZX6CCPGAWI). Product developed and tested in collaboration with the manufacturer.

- Features:
- Two-way communication of the basic control parameters depending on the demand of the Airzone control system.
 - Reading of errors of the controlled unit.
 - Imposes water production (DHW and output) temperature based on the demand.

For further information about our products, go to myzone.airzone.es

PT GATEWAY DE AEROTERMIA AIRZONE-MITSUBISHI ELECTRIC ECODAN

Gateway de comunicação entre os equipamentos Mitsubishi Electric Ecodan e os sistemas Airzone. Conexão e alimentação mediante barramento de máquina da central de controlo de produção Airzone (AZX6CCPGAWI). Produto desenvolvido e testado com o fabricante.

- Funcionalidades:
- Comunicação bidireccional dos parâmetros básicos de controlo em função da demanda do sistema de controlo Airzone.
 - Leitura de erros do equipamento controlado.
 - Imposição da temperatura da água de produção (AQS e impulsão) em função da demanda.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte myzone.airzone.pt

AZX6GAWME2



FR PASSERELLE PAC AIR-EAU AIRZONE-MITSUBISHI ELECTRIC ECODAN

Passerelle de communication entre les unités Mitsubishi Electric Ecodan et les systèmes Airzone. Connexion et alimentation par bus unité de la platine centrale de contrôle de production Airzone (AZX6CCPGAWI). Produit développé et testé avec la collaboration du fabricant.

- Fonctionnalités :
- Communication bidirectionnelle des paramètres de contrôle de base en fonction de la demande émanant du système de contrôle Airzone.
 - Lecture d'erreurs de l'unité contrôlée.
 - Imposition de la température de l'eau de production (ECS et départ) en fonction de la demande.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page myzone.airzonefrance.fr

IT INTERFACCIA IDRONICA AIRZONE-MITSUBISHI ELECTRIC ECODAN

Interfaccia di comunicazione tra le unità Mitsubishi Electric Ecodan e i sistemi Airzone. Collegamento e alimentazione mediante bus unità della centrale di controllo produzione Airzone (AZX6CCPGAWI). Prodotto sviluppato e testato insieme al costruttore.

- Funzionalità:
- Comunicazione bidirezionale dei parametri basici di controllo in base alla domanda del sistema di controllo Airzone.
 - Lettura degli errori dell'unità controllata.
 - Impostazione della temperatura dell'acqua di produzione (ACS e di mandata) in base alla domanda.

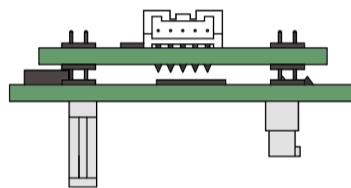
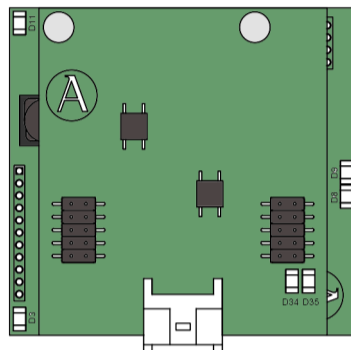
Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato myzone.airzoneitalia.it

DE AEROTHERMIE-GATEWAY AIRZONE-MITSUBISHI ELECTRIC ECODAN

Kommunikations-Gateway zwischen Mitsubishi-Electric-Ecodan-Geräten und den Airzone-Systemen. Anschluss und Stromversorgung über Maschinenbus der Airzone-Produktions-Steuerzentrale (AZX6CCPGAWI). Mit dem Hersteller entwickeltes und getestetes Produkt.

- Funktionen:
- Bidirektionale Kommunikation der Basisparameter der Steuerung in Abhängigkeit vom Bedarf des Airzone-Steuersystems.
 - Auslesen der Fehler des gesteuerten Geräts.
 - Je nach Anforderung wird die Produktionswassertemperatur (WBW und Zufuhr) vorgeschrieben.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe myzone.airzone.es

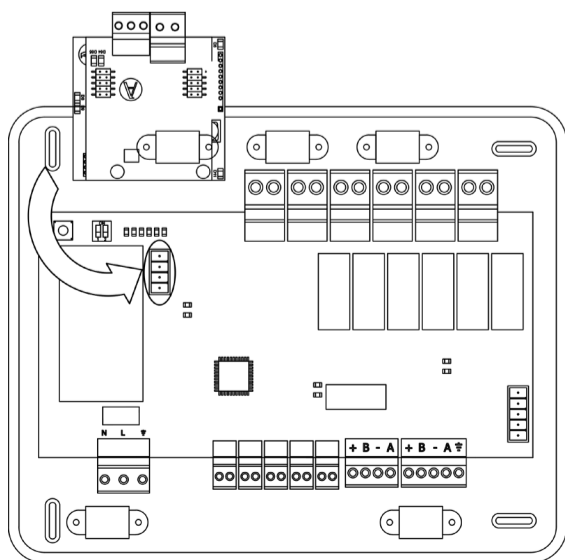


(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / (EN) TECHNICAL SPECS / (FR) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / (FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / (IT) CARATTERISTICHE TECNICHE / (DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentación y consumo / Power supply and consumption / Alimentação e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Sistema Airzone / Airzone system / Sistema Airzone
V max	12 Vdc
I max	25 mA
Comunicaciones / Communications / Comunicação	
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	5 hilos / 5 wires / 5 fios
Hilos de comunicación / Communication wires / Fios de comunicação	2 x 0.25 mm ²
Hilos de alimentación / Power supply wires / Fios de alimentação	3 x 0.25 mm ²
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	10 m
Longitud del cable / Wire length / Comprimento do cabo	2.5 m
Temperaturas operativas / Operating temperatures / Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	-20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50°C

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo / Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Système Airzone / Sistema Airzone / Airzone system
V max	12 Vdc
I max	25 mA
Communications / Comunicazione / Verbindungen	
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	5 fils / 5 fili / 5 draht
Fils de communications / Poli di comunicazione / Kommunikationsleitung	2 x 0.25 mm ²
Fils d'alimentation / Poli di alimentazione / Versorgungsleitung	3 x 0.25 mm ²
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	10 m
Longueur du câble / Lunghezza del cavo / Länge	2.5 m
Températures opérative / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	-20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50°C

(ES) MONTAJE / (EN) ASSEMBLY / (PT) MONTAGEM / (FR) MONTAGE / (IT) MONTAGGIO / (DE) MONTAGE



AZX6CCPGAWI

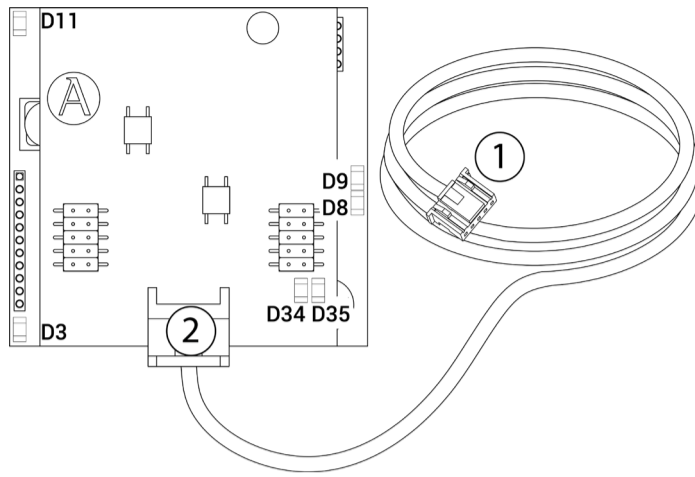
(ES) UNIDADES COMPATIBLES / (EN) COMPATIBLE UNITS / (PT) UNIDADES COMPATÍVEIS / (FR) UNITES COMPATIBLES / (IT) UNITA COMPATIBILI / (DE) KOMPATIBLE EINHEITEN





Descripción / Description / Descrição

- 1) Cables de conexión a unidad / Unit connection wires / Cabos de ligação a unidade
- 2) Bornas de conexión Airzone / Airzone connectors / Borne de ligação Airzone



(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS / (PT) AUTODIAGNÓSTICO

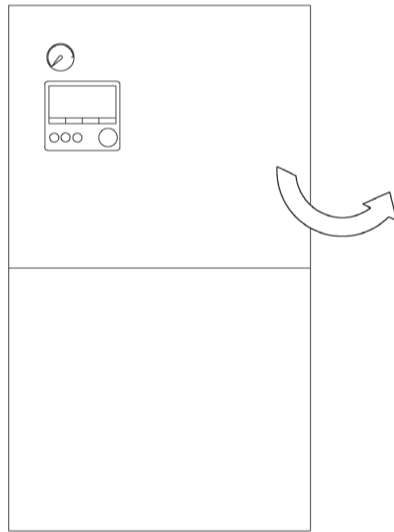
Significado / Meaning / Significado

LED	Actividad del microprocesador / Microprocessor activity / Atividade do microprocessador	Parpadeo / Blinking / Pisca	Verde / Green / Verde
D3	Actividad del microprocesador / Microprocessor activity / Atividade do microprocessador	Parpadeo / Blinking / Pisca	Verde / Green / Verde
D8	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone / Data transmission to the Airzone system / Transmissão de dados até o sistema Airzone	Parpadeo / Blinking / Pisca	Rojo / Red / Vermelho
D9	Recepción de datos desde el sistema Airzone / Data reception from the Airzone system / Receção de dados do sistema Airzone	Parpadeo / Blinking / Pisca	Verde / Green / Verde
D11	Alimentación de la pasarela / Gateway power supply / Alimentação do gateway	Fijo / Solid / Fixo	Rojo / Red / Vermelho
D34	Transmisión de datos hacia la unidad / Data transmission to the indoor unit / Transmissão de dados até a unidade	Parpadeo / Blinking / Pisca	Rojo / Red / Vermelho
D35	Recepción de datos desde la unidad / Data reception from the indoor unit / Receção de dados da unidade	Parpadeo / Blinking / Pisca	Verde / Green / Verde



(ES) CONEXIÓN / (EN) CONNECTION / (PT) CONEXÃO / (FR) CONNEXION / (IT) COLLEGAMENTI / (DE) VERBINDUNG

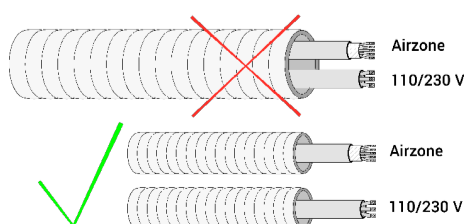
- 1) Partiendo de la configuración por defecto, el control de la unidad Ecodan debe estar configurado de la siguiente manera para su correcto funcionamiento:
 - Compruebe que el bloqueo de clima de la unidad Ecodan está deshabilitado.
 - Configure el modo de funcionamiento como impulsión de agua (calor/frío).
 - 2) Retire la alimentación de la unidad y del sistema Airzone.
 - 3) Retire el panel del display frontal de la unidad Ecodan.
 - Configure el switch SW2-1 en ON.
 - Configure el switch SW3-4 en ON si dispone de medidor para el consumo eléctrico de la unidad.
 - 4) Conecte la pasarela Airzone al puerto CN105 mediante el cable suministrado por Airzone.
 - 5) Conecte el otro extremo del cable al conector de la pasarela (J1).
 - 6) Conecte la entrada IN1 de la unidad con las salidas de demanda de la central de control de producción (AZX6CCPGAWI).
 - 7) Alimente la unidad y el sistema Airzone. Compruebe los LEDs de la pasarela (ver apartado Autodiagnóstico).
- Importante:** Una vez realizada la configuración inicial la unidad interior debe permanecer siempre encendida para el correcto funcionamiento de la instalación.



- 1) Starting from the default configuration, the control of the Ecodan unit must be configured as follows for its correct operation:
 - Check that the Ecodan unit's HVAC control lock is disabled.
 - Configure the operation mode as water supply (heating/cooling).
 - Set the SW2-1 microswitch to ON.
 - Set the SW3-4 microswitch to ON if you have a meter for the unit's power consumption.
 - 2) Disconnect the power supply from the Air to Water unit and the Airzone system.
 - 3) Remove the front display panel from the Ecodan unit.
 - Set the SW2-1 microswitch to ON.
 - Set the SW3-4 microswitch to ON if you have a meter for the unit's power consumption.
 - 4) Connect the Airzone gateway to the CN105 port using the cable supplied by Airzone.
 - 5) Connect the other end of the cable to the gateway connector (J1).
 - 6) Connect the unit's IN1 input to the demand outputs of the production control board (AZX6CCPGAWI).
 - 7) Connect the Air to Water unit and the Airzone system to the power supply. Check the gateway's LEDs (see the Self-diagnostics section).
- Important:** Once the initial configuration has been carried out, the indoor unit must always remain on for the correct operation of the installation.



- 1) A partir da configuração por padrão, o controlo da unidade Ecodan deve ser configurado da seguinte forma para o seu correto funcionamento:
 - Verifique se o bloqueio de climatização da unidade Ecodan está desativado.
 - Configure o modo de funcionamento como impulsão de água (calor/frío).
 - 2) Retire a alimentação da unidade e do sistema Airzone.
 - 3) Retire o painel do display frontal da unidade Ecodan.
 - Configure o microswitch SW2-1 em ON.
 - Configure o microswitch SW3-4 em ON se tiver um medidor para o consumo elétrico da unidade.
 - 4) Ligue o gateway Airzone à porta CN105 utilizando o cabo fornecido pela Airzone.
 - 5) Ligue a outra extremidade do cabo ao conector do gateway (J1).
 - 6) Ligue a entrada IN1 da unidade às saídas de solicitação da central de controlo de produção (AZX6CCPGAWI).
 - 7) Alimente a unidade e o sistema Airzone. Verifique os LED do gateway (ver secção Autodiagnóstico).
- Importante:** Uma vez realizada a configuração inicial, a unidade interior deve ficar sempre ligada para o funcionamento correto da instalação.



Description / Descrizione / Beschreibung

- 1) Câbles de connexion à l'unité / Cavi di collegamento a unità / Kabel für die Einheit Installation
- 2) Borne de connection Airzone / Morsetto di collegamento Airzone / Airzone Anschlussklemme



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI / (DE) SELBSTDIAGNOSE

Signification / Significato / Bedeutung

LED	Activité du microprocesseur / Attività del microprocessore / Funktion der Mikrosteuerung	Clignotement / Lampeggia / Blinken	Vert / Verde / Grün
D3	Activité du microprocesseur / Attività del microprocessore / Funktion der Mikrosteuerung	Clignotement / Lampeggia / Blinken	Vert / Verde / Grün
D8	Transmission des données au système Airzone / Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone / Datenübermittlung zum Airzone-System	Clignotement / Lampeggia / Blinken	Rouge / Rosso / Rot
D9	Réception des données du système Airzone / Ricezione dei dati dal sistema Airzone / Datenempfang vom Airzone-System	Clignotement / Lampeggia / Blinken	Vert / Verde / Grün
D11	Alimentation de la passerelle / Alimentazione dell'interfaccia / Gateway-Stromversorgung	Fixe / Fisso / Fest	Rouge / Rosso / Rot
D34	Transmission des données à l'unité intérieure / Trasmissione dei dati verso l'unità interna / Datenübermittlung zum Innengerät	Clignotement / Lampeggia / Blinken	Rouge / Rosso / Rot
D35	Réception des données de l'unité / Ricezione dei dati dall'unità / Datenempfang vom Innengerät	Clignotement / Lampeggia / Blinken	Vert / Verde / Grün

- 1) À partir de la configuration par défaut, le contrôle de l'unité Ecodan doit être configuré de la manière suivante pour garantir son bon fonctionnement :
 - Vérifiez que le blocage de chauffage et refroidissement de l'unité Ecodan est désactivé.
 - Configurez le mode de fonctionnement comme production d'eau (chauffage/refroidissement).
 - 2) Coupez l'alimentation de l'unité et celle du système Airzone.
 - 3) Retirez le panneau de l'écran frontal de l'unité Ecodan.
 - Configurez le microswitch SW2-1 sur ON.
 - Configurez le microswitch SW3-4 sur ON si vous disposez d'un appareil de mesure pour la consommation électrique de l'unité.
 - 4) Connectez la passerelle Airzone au port CN105 à l'aide du câble fourni par Airzone.
 - 5) Connectez l'autre extrémité du câble au connecteur de la passerelle (J1).
 - 6) Connectez l'entrée IN1 de l'unité aux sorties de demande de la platine centrale de contrôle de production (AZX6CCPGAWI).
 - 7) Rétablissez l'alimentation de l'unité et celle du système Airzone. Vérifiez l'état des LED de la passerelle (voir rubrique Autodiagnostic).
- Attention :** Une fois la configuration initiale effectuée, l'unité intérieure doit toujours rester allumée pour le bon fonctionnement de l'installation.



- 1) Partendo dalla configurazione per difetto, il controllo dell'unità Ecodan deve essere configurato nel modo seguente per il suo corretto funzionamento:
 - Verificare che il blocco di climatizzazione dell'unità Ecodan sia disabilitato.
 - Configurare il modo di funzionamento come mandata d'acqua (caldo/freddo).
 - 2) Sospendere l'alimentazione dell'unità e quella del sistema Airzone.
 - 3) Rimuovere il pannello del display frontale dell'unità Ecodan.
 - Configurare il microswitch SW2-1 su ON.
 - Configurare il microswitch SW3-4 su ON se dispone di misuratore per il consumo elettrico dell'unità.
 - 4) Collegare l'interfaccia Airzone alla porta CN105 con il cavo fornito da Airzone.
 - 5) Collegare l'altra estremità del cavo al connettore dell'interfaccia (J1).
 - 6) Collegare l'entrata IN1 dell'unità con le uscite di domanda della centrale di controllo produzione (AZX6CCPGAWI).
 - 7) Alimentare l'unità e il sistema Airzone. Verificare i LED dell'interfaccia (vedi sezione Autodiagnosi).
- Importante:** Una volta effettuate le configurazioni iniziali, l'unità interna deve rimanere sempre accesa per il corretto funzionamento dell'impianto.



- 1) Ausgehend von der Standardkonfiguration muss die Steuerung des Ecodan-Geräts für den korrekten Betrieb wie folgt konfiguriert sein:
 - Prüfen Sie, ob die Klimatisierungssperre des Ecodan-Geräts deaktiviert ist.
 - Konfigurieren Sie den Betriebsmodus als Wasservorlauf (Wärme/Kälte).
 - 2) Trennen Sie Stromversorgung des Geräts sowie des Airzone-Systems ab.
 - 3) Entfernen Sie die Platte vom vorderen Display des Ecodan-Geräts.
 - Stellen Sie den Mikroschalter SW2-1 auf ON.
 - Stellen Sie den Mikroschalter SW3-4 auf ON, wenn das Gerät über einen Stromverbrauchszähler verfügt.
 - 4) Schließen Sie das Airzone-Gateway mithilfe des von Airzone mitgelieferten Kabels an den Port CN105 an.
 - 5) Schließen Sie das andere Ende des Kabels an den Kontakt des Gateways (J1) an.
 - 6) Verbinden Sie den Eingang IN1 des Geräts mit den Abrufausgängen der Steuerzentrale Produktion (AZX6CCPGAWI).
 - 7) Schließen Sie die Stromversorgung des Geräts sowie des Airzone-Systems an. Überprüfen Sie die LEDs des Gateways (siehe Abschnitt Selbstdiagnose).
- Wichtig:** Nach erfolgter Erstkonfiguration muss das Innengerät für den korrekten Betrieb der Anlage stets eingeschaltet sein.